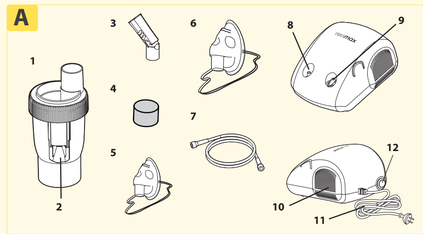
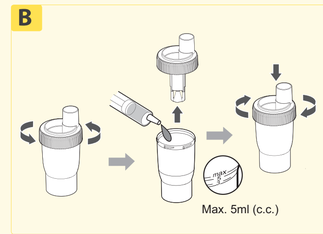
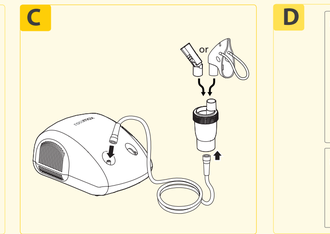
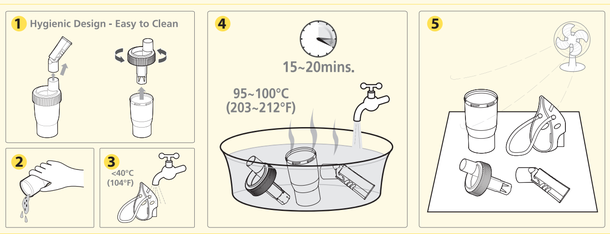
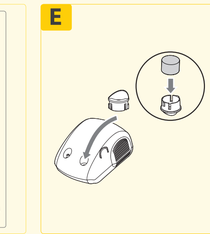










rossmax

Model: **NE100**

EN Nebulizer
ES Nebulizador
DE Vernebler
FR Nébuliseur
RU Ингалятор компрессорный
PL Inhalator
AR مرذاذ (جهاز بخار)
FA نبولایزر

www.rossmax.com

Warranty Card

This instrument is covered by a 3 year guarantee from the purchase date. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer confirming purchase date or the receipt. Nebulizer Components are not included. Opening or altering the instrument invalidates the guarantee. The guarantee does not cover damage, accidents or noncompliance with the instruction manual. Please contact your local seller/dealer or www.rossmax.com.

Customer Name: _____
Address: _____
Telephone: _____ **E-mail address:** _____
Product Information
Date of purchase: _____
Store where purchased: _____

RU Русский Язык

Введение

Ваш компрессорный ингалятор должен использоваться под руководством квалифицированного врача и / или специалиста по обслуживанию аппаратов искусственной вентиляции легких. Благодарим Вас за покупку компрессорного ингалятора NE100. При надлежащем уходе и использовании Ваш ингалятор обеспечит Вам надежное лечение на протяжении многих лет. Данное устройство работает от электросети. Лечебная процедура осуществляется быстро, безопасно и удобно. Лечение происходит быстро, безопасно и удобно и делает этот небулайзер идеальным для всех возрастов в медицинских учреждениях, таких как больницы или уход на дому. Мы призываем Вас внимательно прочитать это руководство, чтобы узнать об особенностях ингалятора. Вместе со своим врачом и / или медицинским специалистом, вы можете чувствовать себя комфортно и уверенно, зная, что вы получаете наиболее эффективный метод ингаляционного лечения дыхательных путей.

ПРИМЕЧАНИЕ: Ваш ингалятор предназначен для лечения астмы, ХОБЛ и других респираторных заболеваний, где во время лечения требуется применение аэрозольных препаратов. Пожалуйста, проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом, чтобы определить, разрешено ли применение Вашего лекарства для данного ингалятора. При выборе типа, дозы и режима лечения следуйте инструкциям Вашего лечащего врача.

Данный прибор соответствует требованиям директивы ЕС 93/42/EEC (Директива по медицинским приборам) и европейского стандарта EN 13544-1:2007+A1:2009 Оборудование респираторной терапии - Часть 1: Ингаляторные системы и их компоненты.

Прежде чем использовать данный прибор, внимательно прочитайте инструкцию и следуйте ей неукоснительно.

Внимание

Пожалуйста, соблюдайте меры безопасности при использовании ингалятора. Это устройство должно использоваться только по его прямому назначению, как описано в данном руководстве, и с лекарствами только под наблюдением и в соответствии с инструкциями врача. Не используйте устройство для анастезии или вентиляции легких.

Предостережения при пользовании изделием

ПРОЧТИТЕ НИЖЕСЛЕДУЮЩЕЕ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Во избежание поражения электрическим током: не допускайте попадания воды на аппарат.
- Не беритесь за шнур питания мокрыми руками.
- Не погружайте прибор в жидкость.
- Не используйте во время купания.
- Не прикасайтесь к аппарату, если он упал в воду - сразу же отключите питание.
- Не используйте прибор при наличии поврежденных частей (включая шнур питания или вилку), если он был погружен в воду или падал. Отправьте прибор на экспертизу и ремонт.
- Прибор не должен использоваться в местах применения горючих газов, кислорода или аэрозольных продуктов.
- Не заграждайте вентиляционные отверстия. Не ставьте прибор на мягкую поверхность, где отверстия могут быть заграждены.
- Не используйте прибор, если чаша для лекарств пуста.
- При обнаружении отклонений в работе прибора не используйте его, пока устройство не будет осмотрено и отремонтировано.
- Неиспользуемый прибор должен быть в отключенном состоянии.
- Не наклоняйте или встряхивайте прибор во время работы.
- Перед очисткой, заполнением и после каждого использования отключайте прибор от электрической розетки.
- Используйте принадлежности только рекомендованные производителем.
- Не разбирайте и не предпринимайте попыток самостоятельного ремонта
- Не используйте прибор для анестезии или вентиляции органов дыхания

Предостережения при эксплуатации изделия

- Настоятельно рекомендуется детям и инвалидам использовать прибор только под присмотром взрослых.
- Не допускайте попадания испарений или аэрозоля с лекарствами в глаза.
- Максимальная вместимость чаши для медикаментов 5 мл; переполнение чаши не допустимо.
- Не используйте прибор во время управления транспортным средством.
- При появлении дискомфорта или иной аномалии, прекратите использовать прибор немедленно.
- Не используйте прибор, если дыхательная трубка согнута
- Применение Пентамидина не подтверждено для использования с данным прибором.
- Не используйте трубку и / или сетевой адаптер / шнур питания для любых других целей, кроме указанных, поскольку они могут вызвать риск ущерба.
- Не обслуживайте и не собирайте устройство во время использования

Предостережения при хранении

- Не храните прибор под воздействием прямых солнечных лучей, в условиях высокой температуры или влажности.
- Храните прибор в недоступном для детей месте.
- Если не используете прибор, держите его в отключенном состоянии

Предупреждение при очистке

- Проверяйте воздушный фильтр, мундштук ротовой, ингалятор и другие дополнительные компоненты перед каждым использованием. Грязные или изношенные детали должны быть заменены.
- Не погружайте прибор в жидкость. Это может привести к повреждению устройства.
- Отключите устройство от электрической розетки перед очисткой.
- Очищайте все необходимые детали после каждого использования, как указано в данном руководстве.
- Всегда удаляйте любые остатки медикаментов в резервуаре для медикаментов после каждого использования. Всегда проверяйте срок годности медикаментов при использовании с прибором
- Не храните дезактивную трубку влажной или с остатками медикаментов в ней. Это может быть причиной бактериальной инфекции

МЕДИЦИНСКОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: данное руководство и изделие не является заменой консультаций, предоставляемых врачом. Информацию, содержащуюся в настоящем документе, или данное изделие нельзя использовать для самостоятельной диагностики или лечения или при выборе лекарства. Если у Вас есть или Вы подозреваете, что есть, медицинские проблемы, незамедлительно обратитесь к врачу.

Длительное использование предполагает применение прибора для распыления 2 мл медикаментов 2 раз в день по 8 минут при комнатной температуре (25°C).

Длительный период может варьировать в зависимости от условий использования.

- Основной блок 5 года
- Распылитель 1 года
- Шланг воздушный, Мундштук ротовой 1 года
- фильтры воздушные 60 дней
- Маска взрослая и детская 1 года

Технические характеристики изделия

Напряжение сети	AC 230В/50Гц или AC 220В/60Гц или AC 110В/60Гц
Потребляемая мощность	≤ 130 Вт
Уровень звука	≤ 60 дБА (1 метр от NE100)
Диапазон давления компрессора	≥ 29 фунт/кв.дюйм (200 кПа)
Диапазон работего давления	≥ 15 фунт/кв.дюйм (103 кПа)
Рабочего Диапазон расхода	≥ 3.5л/мин
Диапазон рабочей температуры	50 до 104°F (10 до 40°C)
Влажность при эксплуатации	10 до 90% относительной влажности
Диапазон рабочего атмосферного давления	700-1060 гПа
Диапазон температур хранения	-4 до 140°F (-20 до 60°C)
Влажность при хранении	10 до 90% относительной влажности
Габариты (Д x Ш x В)	204.5мм x148мм x108мм (8.05 x 5.83 x 4.25 дюймов)
Вес	1360 г (без аксессуаров)
Емкость для лекарства	5мл
Размер частицы (MMAD)	≤ 2.6 мкм
Средняя скорость распыления	≥ 0.35 мл/мин
Стандартные аксессуары	Распылитель, шланг воздушный, мундштук ротовой, фильтры воздушные (5 шт), Маска взрослая и детская

* Возможны технические изменения без предварительного уведомления.

* Производительность может меняться в зависимости от типа лекарства, таких как суспензия или вещество с высокой вязкостью; смотри лист данных поставщика для более подробной информации.

A Идентификация изделия

1. Распылитель
2. Насадка
3. Мундштук ротовой
4. Фильтр воздушный
5. Маска детская
6. Маска взрослая
7. Воздушный шланг
8. Выпуск воздуха
9. Отверстие воздушного фильтра
10. Впуск воздуха
11. Шнур питания
12. Выключатель питания

B Сборка ингалятора

Выполните инструкции по очистке данного руководства в разделе "Очистка" перед первым использованием ингалятора или после его длительного хранения.

ПОМНИТЕ: Перед очисткой, сборкой, а также до и после каждого использования, всегда отключайте компрессор и убедитесь, что выключатель питания находится в положении "OFF".

1. Установите компрессор на ровную устойчивую поверхность в пределах досягаемости.
2. Аккуратно покрутите и потяните крышку ингалятора для разделения его на две секции (чаша для медикаментов и крышка).
3. Стержень внутри чаши для лекарства должен попасть в паз насадки.
4. Добавьте предписанное количество лекарства в чашу для медикаментов.
5. Соберите ингалятор, аккуратно поворачивая чашу для лекарства вместе с крышкой. Убедитесь, что обе секции надежно соединены.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Данный символ на изделии означает, что это электронный продукт и, в соответствии с европейской директивой 2012/19/ЕU, должен быть утилизирован в местном центре утилизации.

C Эксплуатация ингалятора

Ингалятор может работать при наклоне до 45°. Если угол больше 45°, аэрозоль не будет генерироваться.

1. Соедините один конец воздушного шланга с разъемом распылителя.
2. Противоположный конец шланга соедините с разъемом на основном блоке.
3. Прикрепите мундштук ротовой или маску к верхней части распылителя.
4. Вместимость чаши для лекарства 2-5 мл.

ПРИМЕЧАНИЕ: После каждого использования рекомендуется делать 30-минутный интервал. При перегреве компрессор отключается автоматически. В этом случае следует немедленно:

1. Выключить питание: положение "OFF".
2. Отсоединить шнур питания от сети.
3. Дать мотору остыть на протяжении 30 минут.

Перед включением прибора убедитесь, что воздушные отверстия не заграждены.

Эксплуатация ингалятора

После каждого использования

1. Отсоединить шнур питания от сети.
2. Дать прибору полностью остыть.
3. Аккуратно отсоедините воздушный шланг от ингалятора и вылейте остатки лекарства.
4. Выполните процедуру очистки в соответствии с инструкциями данного руководства.

D Процедура очистки

Промывка (выполняется после каждой процедуры или перед первым использованием):

1. Убедитесь, что выключатель питания находится в положении "OFF", и устройство отключено от источника питания.
2. Отсоедините воздушный шланг от основы ингалятора.
3. Аккуратно покрутите и потяните крышку ингалятора, чтобы открыть и отделить ее.
4. Промойте компоненты под проточной горячей водой.
5. Вытрите чистым полотенцем или дайте полностью высохнуть на воздухе.
6. Соберите ингалятор.

ПРИМЕЧАНИЕ: При первой очистке или при необходимости хранения изделия в течение длительного периода, необходимо тщательно очистить все компоненты, кроме воздушный шланг. Возможна мойка в посудомоечной машине.

Очистка компрессора

Протирайте компрессор ежедневно, используя мягкую ткань.

ПРИМЕЧАНИЕ: Любая другая форма очистки или применение моющего средства могут повредить отдельные устройства.

E Замена фильтра

Воздушный фильтр следует менять, когда его цвет меняется на серый. Рекомендуется менять воздушный фильтр каждые 2 месяца.

1. Снимите крышку воздушного фильтра, осторожно потянув ее.
2. Уберите фильтр серого цвета.
3. Поставьте новый, чистый фильтр.
4. Хорошо прикрепите крышку воздушного фильтра к прибору.

ПРИМЕЧАНИЕ: Воздушные фильтры нельзя чистить или мыть. Допускается использование только воздушных фильтров NE100. Не заменяйте фильтр альтернативными материалами, например, хлопчатобумажной тканью. Не работайте без воздушного фильтра.

Устранение неисправностей

Если во время использования прибора заметите отклонение от нормы в его работе, пожалуйста, проверьте и исправьте следующее:

1. Устройство не работает, так как не подключено питание: Проверьте подключение адаптера к розетке.
2. Нет распыления или низкий уровень распыления:
   - Проверьте наличие лекарства в чаше.
   - Проверьте ингалятор на наличие повреждений.
   - Проверьте положение насадки внутри распылителя.
   - Убедитесь, что воздушный шланг и другие компоненты правильно соединены.
   - Проверьте воздушный фильтр и при необходимости замените.

Защита от проникновения электрическим током:

- Оборудование класса II.

Применяемые части типа BF:

- Мундштук ротовой и маска.

Защита от проникновения воды:

- IP21

Степень безопасности при наличии легковоспламеняющихся анестетиков или кислорода:

- Не AP/APG (не использовать при наличии легковоспламеняющихся анестетиков или кислорода).

PL Język Polski

Wstęp

Nebulizator z kompresorem powinien być używany wyłącznie pod nadzorem wykwalifikowanego lekarza i/lub terapeuty odpowiedzialnego za leczenie dróg oddechowych Dziękujemy za dokonanie zakupu nebulizatora z kompresorem NE100. Przy prawidłowej konserwacji i użytkowaniu, inhalator będzie umożliwiał prawidłowe prowadzenie terapii przez wiele lat. Urządzenie jest zasilane ze standardowego źródła zasilania prądem zmiennym. Zabiegi przeprowadzane są szybko, bezpiecznie i wygodnie, dzięki czemu urządzenie jest idealne dla wszystkich grup wiekowych w strukturach opieki zdrowotnej, takich jak szpitale i opieka domowa. Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję, aby zapoznać się ze wszystkimi funkcjami nebulizatora. Współpracz z lekarzem i/lub terapeutą odpowiedzialnym za leczenie dróg oddechowych zapewni opracowanie najbardziej skutecznego sposobu leczenia schorzenia dróg oddechowych danego pacjenta.

UWAGA: Nebulizator jest przeznaczony do leczenia astmy, przewlekłej obturacyjnej choroby płuc oraz innych schorzeń dróg oddechowych, podczas których wymagane jest stosowanie leków w postaci aerozolu. Należy skonsultować się z lekarzem i/lub farmaceutą w celu określenia, czy zalecone lekarstwo może być stosowane z tym nebulizatorem. W odniesieniu do rodzaju, dawki i sposobu zażywania lekarstwa należy ściśle przestrzegać zaleceń swojego lekarza lub terapeuty odpowiedzialnego za leczenie dróg oddechowych.

Urządzenie spełnia wszystkie wymogi europejskiej dyrektywy 93/42/EWG (Dyrektywa dotycząca urządzeń medycznych) oraz normy europejskiej EN 13544-1:2007+A1:2009 Sprzęt oddechowy do terapii – Część 1: Układy nebulizujące i ich elementy.

Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję przed rozpoczęciem korzystania z produktu i zachować ją do wykorzystania w przyszłości.

Ostrzeżenia

Podczas użytkowania nebulizatora należy przestrzegać ogólnych wskazówek bezpieczeństwa. Urządzenie powinno być wykorzystywane tylko do celów, do jakich jest przeznaczone, wymienionych w niniejszej instrukcji obsługi i jedynie z lekarstwami. Nie należy używać urządzenia do znieczulania lub respiracji obwodów oddechowych.

Ostrzeżenia dotyczące produktu

PRZED ROZPOCZĘCIEM KORZYSTANIA Z PRODUKTU NALEŻY PRZECZYTAĆ PONIŻSZE WSKAZÓWKI

- Dla uniknięcia porażenia prądem elektrycznym: nie narażać urządzenia na działanie wody.
- Nie dotykać przewodu zasilającego urządzenia mokrymi rękami.
- Nie zanurzać urządzenia w żadnej cieczy.
- Nie używać urządzenia podczas kąpieli.
- Nie dotykać urządzenia, które wpadło do wody – natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Nie używać produktu, jeżeli jakiekolwiek jego części (w tym przewód zasilający lub wtyczka) są uszkodzone, urządzenie zostało zanurzone w wodzie lub upuszczone na ziemię. Należy natychmiast wysłać urządzenie do kontroli i naprawy.
- Urządzenie nie powinno być używane w pobliżu łatwopalnych gazów, tlenu lub aerozolów w sprayu.
- Otwory wentylacyjne nie mogą być zatkane. Nie ustawiać urządzenia na miękkiej powierzchni, na której otwory mogą zostać zatkane.
- Nie włączać urządzenia, jeżeli zbiorniczek na lekarstwa jest pusty.
- W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości, nie należy używać urządzenia, ale natychmiast wysłać je do kontroli i naprawy.
- Urządzenie podłączone do gniazdka zasilania nie powinno być pozostawiane bez opieki.
- Podczas użytkowania nie należy przechylać urządzenia i nie potrząsać nim.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia lub napełniania urządzenia oraz po każdym użyciu należy wyłączyć wtyczkę z gniazdka zasilania.
- Nie używać żadnych akcesoriów, które nie zostały zatwierdzone przez producenta.
- Nie rozkręcaj, ani nie naprawiaj urządzenia samodzielnie.
- Urządzenie nie nadaje się do anestezjologi oraz obwodów podtrzymujących cykl oddychania.

Ostrzeżenia dotyczące użytkowania

- Urządzenie może być używane przez dzieci lub osoby niepełnosprawne wyłącznie pod ścisłą opieką osób dorosłych.
- Oczy użytkownika powinny znajdować się w bezpiecznej odległości od otworu wylotowego mgiełki zawierającej lekarstwo.
- Maksymalna pojemność zbiorniczka na lekarstwa wynosi 5 ml i nie może być przekraczana.
- Nie należy korzystać z urządzenia podczas prowadzenia pojazdu.
- W razie poczucia dyskomfortu lub nieprawidłowego funkcjonowania należy natychmiast przerwać korzystanie z urządzenia.
- Nie używaj urządzenia jeśli rurka powietrza jest zalamana bądź przytkana.
- Pentamidine nie jest dopuszczony do użytku z inhalatorem.
- Nie używaj wężyka i / lub zasilacza sieciowego / przewodu zasilającego do jakichkolwiek innych celów niż określone, ponieważ mogą one powodować ryzyko uszczerbu.
- Nie naprawiaj ani demontuj urządzenia w trakcie korzystania z niego.

Ostrzeżenia dotyczące przechowywania

- Urządzenie nie powinno być przechowywane w miejscu narażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, w szczególnie wysokiej temperaturze lub wilgotności.
- Urządzenie powinno być przechowywane poza zasięgiem małych dzieci.
- Kiedy urządzenie nie jest używane, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego

Ostrzeżenia dotyczące czyszczenia

- Przed każdym użyciem urządzenia należy sprawdzić filtr powietrza, nebulizator, ustnik oraz wszelkie elementy opcjonalne. Części zabrudzone lub zużyte muszą być wymienione.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie. Może to spowodować jego uszkodzenie.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Po każdym użyciu należy wyczyścić wszystkie części w sposób opisany w niniejszej instrukcji.
- Po użyciu pozbądź się pozostałości leku z nebulizatora. Zawsze korzystaj ze świeżych leków.
- Nie przechowuj przewodu powietrza z wilgocią lub resztkami leków. To może spowodować infekcje bakteryjną.

OSTRZEŻENIE MEDYCZNE: niniejsza instrukcja i urządzenie nie mogą w żadnym wypadku zastępować porady uzyskanej od lekarza lub innego wykwalifikowanego pracownika służby zdrowia.

Informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji oraz urządzenie nie mogą być używane do celów diagnostycznych, leczenia jakichkolwiek schorzeń lub zażywania leków we własnym zakresie. W przypadku podejrzenia jakiejkolwiek choroby, należy natychmiast skonsultować się z lekarzem.

Okres wytrzymałości sprzętu może się różnić w zależności od środowiska pracy.

- Jednostka główna 5 lata
- Zestaw nebulizatora 1 lata
- Przewód powietrza, Ustnik 1 lata
- Filtr powietrza 60 dni
- Maska dla dorosłych i dzieci 1 lata

Specyfikacje produktu

Zasilanie	AC 230 V/50 Hz lub AC 220 V/60 Hz lub AC 110 V/60 Hz
Pobór mocy	≤ 130W
Poziom hałasu	≤ 60 dBA (1 metr od urządzenia NE100)
Zakres ciśnienia kompressora	≥ 29 psi (200 kPa)
Zakres ciśnienia roboczego	≥ 15 psi (103 kPa)
Roboczego natężenie przepływu	≥ 3,5 litrów na minutę
Zakres temperatury roboczej	50°F do 104°F (10°C do 40°C)
Zakres wilgotności roboczej	10 do 90% wilgotności względnej
Ciśnienie atmosferyczne robocze	700 -1060 hPa
Zakres temperatury przechowywania	-4°F do 140°F (-20°C do 60°C)
Zakres wilgotności przechowywania	10 do 90% wilgotności względnej
Wymiary (d. x szer. x wys.)	204,5mmx148mmx108mm (8,05x5,83x4,25 cali)
Ciężar	1360 g (bez akcesoriów)
Pojemność zbiorniczka na lek	5 ml (cc)
Rozmiar cząstek (MMAD-średnica aerodynamiczna cząstek w aerozolu)	≤ 2,6 µm
Średnia prędkość nebulizacji	≥ 0.35 ml/min
Akcesoria standardowe	Zestaw nebulizatora, Przewód powietrza, Ustnik, Filtr (5 szt.), Maska dla dorosłych i dzieci

* Z zastrzeżeniem modyfikacji technicznych, które mogą zostać wprowadzone bez uszkodzenia.

* Wydajność pracy urządzenia może zależeć od rodzaju lekarstw, takich jak zawiesiny lub leki o wysokiej lepkości. Szczegółowe informacje zostały zamieszczone w karcie danych produktu.

A Identyfikacja produktu

1. Zestaw nebulizatora
2. Dysza
3. Ustnik zakrzywiony
4. Filtr powietrza
5. Maska dla dzieci
6. Maska dla dorosłych
7. Przewód powietrza
8. Otwór wylotowy powietrza
9. Szczelina filtra powietrza
10. Otwór wlotowy powietrza
11. Przewód zasilania
12. Wyłącznik zasilania

B Montaż nebulizatora

Należy ściśle przestrzegać instrukcji dotyczących czyszczenia, zamieszczonych w punkcie „Sposób czyszczenia" niniejszej instrukcji, aby dokładnie umyć urządzenie przed pierwszym użyciem lub kiedy nie było wykorzystywane przez dłuższy czas.

NALEŻY PAMIĘTAĆ, ABY: Zawsze wyjąć wtyczkę kompresora z gniazdka zasilania i ustawić wyłącznik w pozycji „OFF" (Wył.) przed przystąpieniem do czyszczenia i montażu oraz przed i po każdym użyciu.

1. Ustawić kompresor na płaskiej, stabilnej powierzchni w zasięgu ręki.
2. Delikatnie przekręcić i wyjąć pokrywkę zestawu nebulizatora, aby rozdzielić ją na dwie części (zbiorniczek na lekarstwa i pokrywka).
3. Korkowka znajdująca się wewnątrz zbiorniczka na lekarstwa jest wkładana do przewodu dyszy.
4. Umieścić odpowiednią ilość leku w zbiorniczku na lekarstwa.
5. Zmontować zestawu nebulizatora, ostrożnie przykręcając zbiorniczek na lekarstwa i pokrywkę. Upewnić się, że obie części są zmontowane prawidłowo.

OSTRZEŻENIE: Symbol umieszczony na urządzeniu oznacza, że stanowi ono produkt elektroniczny spełniający wszystkie wymogi europejskiej Dyrektywy 2012/19/EU. Dla zapewnienia odpowiedniej utylizacji, produkty elektroniczne muszą być przekazywane do miejscowych punktów zbiórki w celu przeznaczenia ich do recyklingu.

C Obsługa inhalatora

Zestawu nebulizatora nie powinien być nachylony pod kątem przekraczającym 45°. Jeżeli kąt nachylenia jest większy niż 45° stopni aerozol nie będzie wytwarzany.

1. Podłączyć jeden koniec przewodu powietrznego do otworu wylotu powietrza.
2. Ostrożnie podłączyć drugi koniec złącza przewodu powietrza do końcówki w podstawie zestawu nebulizatora.
3. Założyć zakrzywiony ustnik lub opcjonalną maskę na górze zestawu nebulizatora.
4. Pojemność zbiorniczka na lekarstwa wynosi 2-5 ml.

UWAGA: Po każdym użyciu zalecany jest 30 minutowy spoczynek urządzenia. Kompresor wyłączy się automatycznie w razie przegrzania. Jeżeli/kiedy to nastąpi, należy natychmiast:

1. Ustawić wyłącznik zasilania w pozycji „OFF" (Wył).
2. Wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilania.
3. Odczekać 30 minut na schłodzenie się silnika.

Przed ponownym uruchomieniem urządzenia należy upewnić się, że otwory wentylacyjne nie są zatkane.

Obsługa inhalatora

Po kadzym użyciu:

1. Odłączyć urządzenie od zasilania.
2. Zaczekać na całkowite schłodzenie się urządzenia.
3. Ostrożnie odłączyć przewód powietrzna od zestawu nebulizatora i wylać pozostałości lekarstwa.
4. Przeprowadzić procedurę czyszczenia w sposób opisany w niniejszej instrukcji.

D Procedury dotyczące czyszczenia

Sposób płukania (które powinno być wykonywane po każdym użyciu urządzenia lub przed pierwszym użyciem)

1. Upewnić się, że wyłącznik zasilania został ustawiony w położeniu „OFF" (Wył), a urządzenie jest odłączone od zasilania.
2. Odłączyć przewód powietrzna od urządzenia.
3. Delikatnie przekręcić i wyjąć pokrywkę nebulizatora, aby otworzyć i zdjąć ją.
4. Wypłukać nebulizator i jego elementy gorącą wodą z kranu.
5. Wytrzeć do sucha czystym ręcznikiem lub pozostawić do całkowitego wyschnięcia na powietrzu.
6. Ponownie zmontować nebulizator.

UWAGA: Przed pierwszym użyciem lub jeżeli urządzenie nie było wykorzystywane przez dłuższy czas, należy dokładnie umyć wszystkie komponenty, z wyjątkiem przewód powietrza. Zestaw nebulizatora może być myty w zmywarce do naczyń.

Czyszczenie kompresora

Kompresor powinien być czyszczony codziennie miękką ściereczką.

UWAGA: Wykonywanie czyszczenia w inny sposób lub użycie jakichkolwiek innych środków może spowodować uszkodzenie obudowy urządzenia.

E Zmiana filtra

Bardzo ważne jest, aby filtr powietrza był wymieniany, kiedy zmienia kolor na szary. Zaleca się wymianę filtra powietrza co 2 miesiące.

1. Zdjąć pokrywkę filtra powietrza, delikatnie przesuwając do przodu.
2. Wyjąć szary filtr.
3. Założyć nowy, czysty filtr powietrza.
4. Dokładnie założyć pokrywkę filtra powietrza w urządzeniu.

UWAGA: Filtry powietrzne nie mogą być czyszczone ani myte. Należy używać wyłącznie filtrów powietrza NE100. Nie należy stosować zamiast filtrów jakichkolwiek innych produktów, takich jak materiały bawełniane. Urządzenie nie może być używane bez filtra powietrza.

Rozwiązywanie problemów

W razie stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości podczas użytkowania urządzenia, należy wykonać następujące czynności:

1. Urządzenie nie pracuje po wcześniejszą wyłączaniu zasilania:
   - Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do gniazdka zasilania.
2. Brak mgiełki lub bardzo powolne wytwarzanie mgiełki:
   - Sprawdzić, czy lekarstwo zostało umieszczone wewnątrz zbiorniczka.
   - Sprawdzić, czy nebulizator nie jest uszkodzony.
   - Sprawdzić połączenie końcówki wewnątrz nebulizatora.
   - Upewnić się, że przewód powietrzna i inne komponenty są założone prawidłowo.
   - Sprawdzić filtr powietrza i w razie potrzeby wymienić.

Ochrona przed porażeniem części elektrycznych:

- Urządzenie klasy II.

Części typu BF:

- Ustnik i maska.

Zabezpieczenie przed niepożądanym przedostawaniem się wody:

- IP21

Stopień ochrony w obecności łatwopalnych środków znieczulających lub tlenu:

- Brak zabezpieczenia AP/APG (produkt nie jest przeznaczony do użycia w obecności łatwopalnych środków znieczulających lub tlenu).

AR العربية

المقدمة

يجب استخدام جهاز البخار المكبس الخاص بك تحت إشراف طبيب و/أو اخصائصي علاج الجهاز التنفسي المرخص. نشكرك على شراء جهاز البخار المكبس NE100. بالاستخدام الصحيح والعناية سوف يوفر لك جهاز البخار الخاص بك سنوات عديدة من العلاج الفعال. تعمل هذه الوحدة بطاقة التيار الكهربائي. يتم تقديم العلاج بسرعة وبأمان وسهولة مما يجعل هذا الجهاز مثالي لكل الأعمار في فئات الرعاية الصحية كالمستشفيات و دور الرعاية بشيخات على قراءة هذا الدليل بعنوان التعرف على مميزات جهاز البخار الخاص بك. سوف تشعر مع طبيبك و/أو اخصائصي علاج الجهاز التنفسي الخاص بك بالراحة والثقة و أنت تعلم أنك تحصل على أكثر العلاجات التي يتم تناولها عن طريق الاستنشاق لطرق الجهاز التنفسي.

ملحوظة: جهاز البخار مخصص للاستخدام في علاج الربو والانسداد الرئوي والأمراض التنفسية الأخرى التي تحتاج إلى أدوية رذاذية أثناء العلاج. يرجى المشاورة طبيبك و/أو الصيدلي لتحديد ما إذا كان الدواء الموصوف لك سيعمل مع جهاز البخار هذا. لمعرفة نوع وجرعة ونظام الدواء اتبع تعليمات طبيبك أو اخصائصي علاج الجهاز التنفسي.

هذا الجهاز يطابق شروط توجيه الموضوعية الأوروبية 93/42/EEC و EN 13544-1:2007+A1:2009 الأجهزة علاج الجهاز التنفسي- الجزء الأول: أنظمة التبخير ومكوناتها.

يرجاء قراءة هذه التعليمات بعناية قبل الاستخدام والتأكد من الاحتفاظ بهذا الكتيب.

تحذيرات

يرجى اتباع احتياطات السلامة العامة أثناء تشغيل جهاز البخار الخاص بك. ينبغي استخدام الوحدة فقط للغرض المخصص لها كما هو موضح في الدليل و مع أدوية تكون تحت الإشراف ووفقا لإرشادات طبيبك. لا تستخدم الجهاز مع التخدير أو مع دوائر التنفس الاصطناعي

تحذيرات المنتج

يرجى قراءة الأتي قبل الاستخدام

- لتجنب الصدمة الكهربائية: احتفظ بالوحدة بعيداً عن المياه.
- لا تتعامل مع سلك الطاقة في الوحدة بأيد مبتلة.
- لا تقم بغلق الوحدة في سوائل.
- لا يستخدم أثناء الاستحمام.
- لا تحاول التقاط الجهاز الذي سقطت في المياه - قم بفصل الوحدة عن التيار الكهربائي فوراً.
- لا تقم باستخدام الجهاز في حالة تلف أي جزء من أجزائها (بما في ذلك سلك الطاقة أو الفاس) أو إذا تم دفعها أو إسقاطها في المياه. في هذه الحالة يجب إرسال الوحدة إلى قسم الخدمة واصلاحها.
- يجب إبقاء الوحدة بعيدا عن الغازات القابلة للاشتعال أو الاكسجين أو بخاخات الأيروسول.
- يجب إبقاء منافذ الهواء مفتوحة. لا تضع الوحدة على سطح لين حيث قد يسبب سد الفتحات.
- لا تحاول تشغيل الجهاز إذا كان كأس الدواء فارغا.
- في حالة حدوث أي خلل فني يجب إيقاف تشغيل الجهاز على الفور.
- لا ينبغي تركَ الوحدة دون مراقبة أثناء توصيلها بالتيار الكهربائي.
- تجنب لمامة الوحدة أو رجها أثناء التشغيل.
- قم بفصل الوحدة عن منفذ التيار الكهربائي قبل التنظيف والتعبئة وبعد كل استخدام.
- تجنب استخدام المرفقات إلا إذا أوصت الشركة المصنعة بذلك.
- لا تفكك ولا تحاول إصلاح الوحدة.
- لا تستخدم الجهاز في دوائر التنفس أو التخدير.

تحذيرات التشغيل

- يجمع بشدة بقيام أشخاص بالغين بالإشراف أثناء استخدام الوحدة من قبل الأطفال أو ذوي الإعاقة.
- السعة القصوى لكأس الدواء هي 5 مل و لا ينبغي تجاوز هذا الحد.
- ممنوع استخدام هذه الوحدة أثناء تشغيل السيارة.
- في حالة عدم الشعور بالحرارة أو ظهور خلل ما توقف عن استخدام الوحدة على الفور.
- لا تستخدم الجهاز إذا كانت أنبوبة الهواء عازمة على ذلك.
- النيتاميدين ليس مقبولا للاستعمال مع هذا الجهاز.
- لا يجب استخدام محول الأدابيب / أو محول التيار المتناوب / أو سلك الطاقة لأي أغراض غير مخصصة لأنها يمكن بسببها حدوث الإختناق بهذه الأجهزة الإختناق.
- لا يجب القيام بأي صيانة ذاتية للجهاز أثناء الاستخدام

تحذيرات التخزين

- لا تقم بتخزين الوحدة في ضوء الشمس المباشر أو درجات الحرارة المرتفعة أو الرطوبة.
- يجب إبقاء الوحدة بعيدا عن متناول الأطفال الصغار.
- يجب فصل الوحدة عن التيار الكهربائي في حالة عدم استخدامها.

تحذيرات التنظيف

- قم بفحص مرشح الهواء وجهاز البخار والمبسم و أي من المكونات الاختيارية قبل كل استخدام. يجب استبدال الأجزاء المتسخة والتالفة.
- لا تقم بغلق الوحدة في الماء. قد يؤدي هذا إلى تلف الوحدة.
- قم بفصل الوحدة عن مصدر التيار الكهربائي قبل التنظيف.
- قم بتنظيف جميع الأجزاء المطلوبة وفقا لهذا الدليل.
- تخلص دائما من أي دواء متبقي في كأس الدواء بعد كل استخدام. استخدم الأدوية الطازجة في كل مرة تستخدم الجهاز.
- لا تقم بتخزين أنبوب الهواء مع الرطوبة أو الأدوية المتبقية في الأنبوب الهواء. وهذا يمكن أن يؤدي إلى الإصابة نتيجة البكتيريا.

تحذير المسؤولية الطبية: هذا الكتيب والمنتج ليسوا بديلاً عن النصائح التي يقدمها لك طبيبك أو أخصائصي طبي آخر.

لا يستخدم المعلومات الواردة هنا أو هذا المنتج في تشخيص أو معالجة مشكلة صحية أو وصف أي دواء. إذا كنت تشك أنك تعاني من مشكلة طبية فم باستشارة طبيبك على الفور.

الفترات الدائمة هي كما يلي، شريطة أن يتم استخدام المنتج في النيبولايز نوع ٢ ملم من الأدوية و ٢ مرات في اليوم لمدة ٨ دقائق في كل مرة في درجة حرارة الغرفة ٢٥ درجة سليزيزية.

قد تختلف الفترة الدائمة اعتمادا على بيئة الاستخدام.

- الوحدة الرئيسية ٥ سنوات
- فلتر الهواء ٦٠ يوما
- رذاذة كيت ٢ سنوات
- الكبار والأطفال قناع ١ سنوات
- أنبوب الهواء، قطعة الفم ١

EN English

Introduction

Thank you for purchasing a NE100 Compressor Nebulizer. With proper care and use, your nebulizer will provide you with many years of reliable treatments. This unit operates on standard AC power. Treatments are delivered quickly, safely and conveniently making this unit ideal for all ages in health care structures like hospitals and home care. We encourage you to thoroughly read this guidebook to learn about the features of your nebulizer. Your compressor nebulizer should be used under the supervision of a licensed physician and/or a respiratory therapist. Together with your physician and/or respiratory therapist, you can feel comfortable and confident knowing that you are obtaining the most effective inhalation treatments for your respiratory condition.

NOTE: Your nebulizer is intended for use in treatment of asthma, COPD and other respiratory ailments in which an aerosolized medication is required during therapy. Please consult with your physician and/or pharmacist to determine if your prescription medication is approved for use with this nebulizer. For type, dose, and regime of medication follow the instructions of your doctor or respiratory therapist.

This device fulfils the provision of the EC directive 93/42/EEC (Medical Device Directive) and the European Standard EN 13544-1:2007+A1:2009 Respiratory therapy equipment - Part 1: Nebulizing systems and their components.

Please read this manual carefully before use and be sure to keep this manual.

Cautions

Please use general safety precautions when operating your nebulizer. This unit should be used only for its intended purpose as described in this guidebook and with medications only under the supervision and instruction of your physician. Do not use the device in anesthetic or ventilator breathing circuits.

Product cautions

READ THE FOLLOWING BEFORE USING

- To avoid electrical shock keep unit away from water.
- Do not handle the unit of power cord with wet hands.
- Do not immerse the unit in liquid.
- Do not use while bathing.
- Do not reach for a unit that has fallen into water immediately unplug the unit.
- Do not use the unit if it has any damaged parts (including plug), if it has been submersed in water or dropped. Promptly send the unit for examination and repair.
- The unit should not be used where flammable gas, oxygen or aerosol spray products are being used.
- Keep the air vents open. Do not place the unit on a soft surface where the openings can be blocked.
- If the medication cup is empty, do not attempt to operate the unit.
- If any abnormality occurs, discontinue to use until the unit has been examined and repaired.
- The unit should not be left unattended while plugged in.
- Do not tilt or shake the unit when in operation.
- Disconnect the unit from the electrical outlet before cleaning, filling and after each use.
- Do not use attachments unless recommended by the manufacturer.
- Do not disassemble or attempt to repair the unit.
- Do not use the device in anesthetic or ventilator breathing circuits.

Operating cautions

- Close adult supervision is highly recommended when the unit is used by children or invalids.
- Keep your eyes away from the output of medication mist.
- The maximum capacity of the medication cup is 5 ml and should not be overfilled.
- Do not use this unit while operating a vehicle.
- If any discomfort or abnormality occurs, stop using the unit immediately.
- Do not use the device if the air tube is bent.
- Pentamidine is not an approved medication for use with this device.
- Do not use the tubing and/or AC adaptor/power cord for any other purpose than those specified, as they can cause risk of strangulation.
- Do not service or maintain device while in use.

Storage cautions

- Do not store the unit in direct sunlight, high temperature or humidity.
- Keep the unit out of reach of small children.
- Always keep the unit unplugged while not in use

Cleaning cautions

- Check air filter, nebulizer, mouthpiece and any other optional component before each use. Dirty or worn parts should be replaced.
- Do not immerse the unit in water. It may damage the unit.
- Disconnect the unit from the electrical outlet before cleaning.
- Clean all necessary parts after each use as instructed in this guidebook.
- Always dispose of any remaining medication in the medication cup after each use. Use fresh medication each time you use the device.
- Do not store the air tube with moisture or medication remaining in the air tube. This could result in infection as a result of bacteria.

MEDICAL DISCLAIMER:

This manual and product are not meant to be a substitute for advice provided by your doctor or other medical professionals.

Don't use the information contained herein or this product for diagnosing or treating a health problem or prescribing any medication. If you have or suspect that you have a medical problem, promptly consult your doctor.

Durable periods are as follows, provided the product is used to nebulize 2ml of medication 2 times a day for 8 minutes each time at room temperature (25°C).

Durable period may vary depending on usage environment.

• Main unit	5 years
• Nebulizer Kit	1 year
• Air Tube, Mouthpiece	1 year
• Air Filter	60 days
• Adult and child masks	1 year

Product specifications

Power	AC 230V/50Hz or AC 220V/60Hz or AC 110V/60Hz
Power Consumption	≤ 130W
Sound Level	≤ 60 dBA (1 meter away from NE100)
Compressor Pressure Range	≥ 29 psi (200 kPa)
Operating Pressure Range	≥ 15 psi (103 kPa)
Operating Flow Range	≥ 3.5 lpm
Operating Temperature Range	10℃ to 40℃ (50℉ to 104℉)
Operating Humidity Range	10 ~ 90% RH
Operating Atmospheric Pressure Range	700-1060 hPa
Storage Temperature Range	-20℃ to 60℃ (-4℉ to 140℉)
Storage Humidity Range	10 ~ 90% RH
Dimension (L x W x H)	204.5mmx148mmx108mm (8.05x5.83x4.25 inches)
Weight	1360g (without accessories)
Medication Capacity	5ml(cc)
Particle Size (MMAD)	≤ 2.6μm
Average Nebulization Rate	≥ 0.35 ml/min
Standard Accessories	Nebulizer Kit, Air Tube, Mouthpiece, Filters (5pcs), Adult and child masks

* Subject to technical modification without prior notice.

* Performance may vary with drugs such as suspensions or high viscosity, See drug supplier's data sheet for further details.

A Product identification

1. Nebulizer Kit
4. Air Filter
7. Air Tube
10. Air Intake
2. Nozzle
5. Child Mask
8. Air Output
11. Power Cord
3. Angled Mouthpiece
6. Adult Mask
9. Air Filter Slot
12. Power Switch

B Assembling your nebulizer kit

Follow the cleaning instructions in this guidebook under "Cleaning technique" prior to using your nebulizer for the first time or after it has been stored for an extended period of time.

REMEMBER: Always unplug the compressor and make sure the power-switch is turned to the "OFF" position before cleaning, assembling and before or after each use.

1. Place the compressor on a flat, stable surface within reach.
2. Gently twist and pull straight up on the lid of the nebulizer kit to separate into two parts (medication cup and cover).
3. The stem inside the medication cup inserts into the tube of the nozzle.
4. Add the prescribed amount of medication to the medication cup.
5. Reassemble the nebulizer kit by carefully twisting the medication cup and cover together. Make sure that the two parts fit securely.

WARNING: The symbol on this product means that it's an electronic product and following the European directive 2012/19/EU the electronic products have to be disposed on your local recycling centre for safe treatment.

C Operating your nebulizer

The nebulizer kit is operable at up to a 45° angle. If the angle is greater than 45°, no aerosol will be generated.

1. Attach one end of the air tube connector to the air output.
2. Carefully attach the opposite end of the air tubing connector to the stem at the base of the nebulizer kit.
3. Attach the angled mouthpiece or mask to the top of the nebulizer kit.
4. The capacity of the medication cup is 2~5 ml.

NOTE: A 30-minute interval is recommended after each use. The compressor will automatically shut off if it becomes overheated. If / when this happens, immediately:

1. Press the power-switch to the "OFF" position.
2. Unplug the power cord from the outlet.
3. Allow the motor to cool for 30 minutes.

Before restarting the unit, make sure that the air vents are not obstructed.

Operating your nebulizer

After every use:

1. Unplug the unit from the power source.
2. Allow the unit to completely cool.
3. Carefully detach the air tubing from the nebulizer and pour out any remaining medication.
4. Follow the cleaning procedures provided in this guidebook.

D Cleaning procedures

Rinsing technique (performed after each treatment or before first use).

1. Make sure that the power-switch has been turned to the "OFF" position and the unit has been disconnected from the power source.
2. Disconnect the air tube from the nebulizer device.
3. Gently twist and pull up the cover of the nebulizer kit to open and separate.
4. Rinse the nebulizer kit and components with hot tap water.
5. Dry with clean towels or completely air dry.
6. Reassemble the nebulizer kit.

NOTE: For the first time cleaning or after the unit has been stored for an extended period of time, thoroughly clean all components, except the air tube. The nebulizer kit is dishwasher safe.

Cleaning the compressor

Wipe the compressor daily using a soft cloth.

NOTE: Any other form of cleaning or cleaning agents may damage the finish of the unit.

E Changing the air filter

It is important to change the air filter approximately when the air filter turns gray. It is recommended to change air filter every 2 months.

1. Remove the air filter cover by gently pulling forward.
2. Discard the gray filter.
3. Replace with a new, clean air filter.
4. Securely re-attach the air filter cover to the unit.

NOTE: Air filters cannot be cleaned or washed. Only NE100 air filters can be used. Do not substitute alternate material such as cotton. Do not operate without an air filter.

Troubleshooting

If any abnormality occurs during use, please check and correct the following:

1. Unit does not operate when power switch is pressed: Check the AC connection to the outlet.
2. No misting or low rate of misting:
   - Check that there is medication in the nebulizer cup.
   - Check the main unit if there is any physical damage.
   - Check the position of the nozzle inside the nebulizer.
   - Make sure that air tube and other components are properly attached.
   - Check the air filter and replace if necessary.

Protection against electric shock:

- Class II equipment .

Type BF applied parts:

- Mouthpiece and mask .

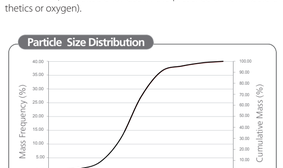
Protection against harmful ingress of water and particulate matter:

- IP21

Degree of safety in the presence of flammable anesthetics or oxygen:

- No AP/APG (not suitable for use in the presence of flammable anesthetics or oxygen).

Particle Size Distribution



Electromagnetic Compatibility Information

1. This device needs to be installed and put into service in accordance with the information provided in the user manual.
2. WARNING: Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the NE100, including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this device could result.

If higher IMMUNITY TEST LEVELS than those specified in Table 9 are used, the minimum separation distance may be lowered. Lower minimum separation distances shall be calculated using the equation specified in 8.10.

Manufacturer's declaration–electromagnetic immunity			
The NE100 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the NE100 should assure that is used in such and environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment-guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms: 0.15 MHz – 80 MHz 6 Vrms: in ISM and amateur radio bands between 0.15 MHz and 80 MHz 80 % AM at 1 kHz	3 Vrms: 0.15 MHz – 80 MHz 6 Vrms: in ISM and amateur radio bands between 0.15 MHz and 80 MHz 80 % AM at 1 kHz	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the NE100 including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance: $d = 1.2\sqrt{P}$, $d = 1.2\sqrt{P}$ 80MHz to 800 MHz, $d = 2.3\sqrt{P}$ 800MHz to 2.7 GHz Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:
Radiated RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz – 2.7 GHz 80 % AM at 1 kHz	10 V/m 80 MHz – 2.7 GHz 80 % AM at 1 kHz	

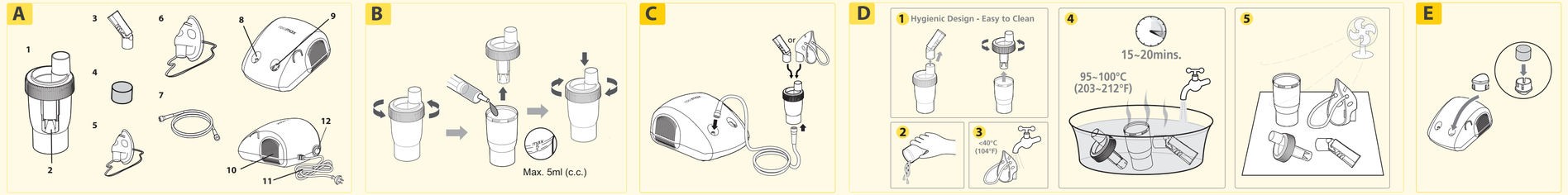
NOTE1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.
NOTE2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

More information on EMC compliance of the device can be obtained from Rossmax website: www.rossmax.com.

Accessories (Optional)

Name	Model No	Material	Disinfecting Method: Boiling O: Applicable, X: Not applicable
Nebulizer bottle set (N4 Bottle + Mouthpiece)	NB_AC_009_00	PP	O
Nebulizer bottle (N4)	NB_AC_027_00	PP	O
Mouthpiece	NB_AC_021_00	PP	O
Adult Mask	NB_AC_003_00	PVC	X
Child Mask	NB_AC_004_00	PVC	X
Air Tube (1.5M)	NB_AC_005_00	PVC	X
Air Filters (Ø15x10mm) x 5pcs	NB_AC_006_00	PU	X

* Please follow the disinfecting methods to boil and wash the accessories.



ES Español

Introducción

Gracias por comprar el nebulizador de compresor NE100. Con el cuidado y uso adecuado, su nebulizador le proporcionará tratamientos fiables por muchos años. La unidad funciona con corriente alterna estándar. Los tratamientos pueden ser realizados de manera rápida, segura y de manera conveniente haciendo de esta unidad un elemento válido para todas las edades y prácticamente en cualquier entorno tanto doméstico como hospitalario. Recomendamos que lea este manual de usuario atentamente para llegar a conocer las características de su nebulizador. Su nebulizador de compresor debería utilizarse bajo la supervisión de un médico y/o terapista respiratorio licenciado. Junto con su médico o su terapista respiratorio, podrá sentirse confortable y confidente sabiendo que está obteniendo los tratamientos de inhalación más efectivos para su enfermedad respiratoria.

NOTA: Su nebulizador se ha concebido para su uso en el tratamiento de asma, EPOC u otras enfermedades respiratorias, en las cuales se requiere una medicación aerosolizada durante la terapia. Por favor consulte a su médico y/o farmacéutico para determinar si su medicación recetada está autorizada para el uso con este nebulizador. Con respecto al tipo, a la dosis y al régimen de la medicación, observe las instrucciones de su médico o terapista respiratorio.

Este aparato satisface las exigencias de la Directiva 93/42/CEE (Directiva de Productos Sanitarios) de la CE y la Norma Europea EN 13544-1:2007+A1:2009 Equipos de terapia respiratoria - Parte 1: Sistemas de nebulización y sus componentes.

Por favor, lea este manual cuidadosamente antes del uso. Por favor, fíjese en guardar este manual.

Precauciones

Por favor, tome las precauciones de seguridad generales al estar operando su nebulizador. Esta unidad sólo deberá usarse para el fin descrito en este manual de usuario y con medicaciones bajo la supervisión e instrucción de su médico. No use este dispositivo en circuitos de anestesia o respiración-.

Precauciones referentes al producto

LEA LO SIGUIENTE ANTES DEL USO

- Para prevenir choques eléctricos: mantenga la unidad alejada de agua.
- No maneje la unidad o el cable de alimentación con las manos mojadas.
- No sumerja la unidad en líquido.
- No la use al estar tomando un baño.
- No trate de agarrar una unidad que ha caído al agua. Desenchufe la unidad inmediatamente.
- No use la unidad si tiene alguna pieza dañada (incluyendo el cable o el conector de alimentación), si ha sido sumergida en agua o si se ha caído. Envíe la unidad sin demora a que se examinada y reparada.
- La unidad no deberá usarse en un lugar donde se estén usando gas inflamable, oxígeno o productos aerosol.
- Mantenga los orificios de ventilación descubiertos. No coloque la unidad en una superficie blanda en la que pudieran obstruirse los orificios.
- Si la taza de la medicación está vacía, no trate de operar la unidad.
- Si ocurre cualquier anomalía, no use la unidad hasta que no haya sido examinada y reparada.
- La unidad no deberá dejarse desatendida al estar conectada a la red eléctrica.
- No la incline ni sacuda mientras que esté en operación.
- Desconecte la unidad de la toma de corriente eléctrica antes de la limpieza y el llenado, y después de cada uso.
- No use accesorios que no hayan sido autorizados por el fabricante.
- No desmonte o intente arreglar esta unidad
- No utilice este aparato o en circuitos de anestesia o de respiración forzada

Precauciones de operación

- Se recomienda encarecidamente una supervisión estrecha cuando la unidad es usada por niños o personas con discapacidad.
- Mantenga sus ojos alejados de la salida de la neblina de medicación.
- La capacidad máxima de la taza de la medicación es de 5 ml y no deberá sobrepasarse.
- No use esta unidad al estar conduciendo un vehículo.
- Si se presenta cualquier malestar o anomalía, pare el uso de la unidad inmediatamente.
- No utilice este aparato si el tubo de aire está doblado.
- La Pentamidine no es una medicación aprobada para su uso con este aparato.
- No utilice el tubo y/o el adaptador a la corriente / cable eléctrico mara ningún otro uso que aquellos para los especificados ya que pueden presentar un riesgo de estrangulamiento.
- No haga ningún mantenimiento del dispositivo mientras aun esté en funcionamiento.

Precauciones de almacenaje

- No guarde la unidad en un lugar expuesto directamente al sol, a altas temperaturas o humedad.
- Mantenga la unidad fuera del alcance de niños pequeños.
- Siempre mantenga la unidad desconectada de la red eléctrica mientras que no la esté usando.

Precauciones de limpieza

- Examine el filtro de aire, el dispositivo nebulizador, la boquilla y cualquier otra pieza opcional antes de cada uso. Las piezas que estén sucias o desgastadas deberán sustituirse.
- No sumerja la unidad en agua. La unidad podrá quedar dañada.
- Desconecte la unidad de la toma de corriente eléctrica antes de la limpieza.
- Limpie todas las piezas necesarias después de cada uso del modo descrito en este manual de usuario.
- Elimine siempre cualquier resto de medicación después de cada uso. Use medicación nueva cada vez que utilice este aparato.
- No almacene el tubo de aire con humedad o restos de medicación ya que esto podría ocasionar infecciones bacterianas

DESCARGO DE RESPONSABILIDAD MÉDICO:

Ni este manual ni el producto se han concebido para sustituir cualquier consejo proporcionado por parte de su doctor u otro profesional médico.

No use la información presentada aquí o este producto para el diagnóstico o el tratamiento de un problema de salud, o para recetar alguna medicación. Si sospecha tener algún problema médico, consulte a un médico sin demora.

La vida útil de este dispositivo es como sigue, asumiendo que el producto se utiliza para nebulizar 2 ml. de medicación unas 2 veces al día durante 8 minutos cada vez a una temperatura ambiente de 25° C.

La vida del equipo suministrado puede variar dependiendo de las condiciones ambientales de uso.

• Unidad central	5 años
• Dispositivo nebulizador	1 año
• Tubo de aire , Boquilla acodada	1 año
• Filtro de aire	60 días
• Máscara de niño, Máscara de adulto	1 año

Especificaciones del producto

Potencia	AC 230V/50Hz o AC 220V/60Hz o AC110V/60Hz
Consumo de potencia	≤ 130 W
Nivel sonoro	≤ 60 dBA (a 1 m de distancia del NE100)
Rango de presión del compresor	≥ 29 psi (200 kPa)
Rango de presión de operación	≥ 15 psi (103 kPa)
Caudal	≥ 3.5 lpm
Rango de temperatura de operación	De 50 a 104℉ (de 10 a 40℃)
Rango de humedad de operación	De 10 a 90% HR
Rango de presión ambiental de funcionamiento	700 – 1060 hPa
Rango de temperatura de almacenaje	De -4 a 140℉ (de -20 a 60℃)
Rango de humedad de almacenaje	De 10 a 90% HR
Dimensiones (L x A x H)	204.5mmx148mmx108mm (8.05x5.83x4.25inch)
Peso	1360 g (sin accesorios)
Capacidad de medicación	5ml(cc)
Tamaño de partículas (MMAD)	≤ 2.6 μm
Velocidad de nebulización promedio	≥ 0.35ml/min
Accesorios estándar	Dispositivo nebulizador, Tubo de aire, Boquilla, filtros (5 uds.), Máscara de adulto y niño

* Sujeto a modificaciones técnicas sin notificación.

* El rendimiento podrá variar con medicamentos como suspensiones o alta viscosidad. Vea la hoja de datos del abastecedor del medicamente para más detalles.

A Identificación del producto

1. Dispositivo nebulizador
4. Filtro de aire
7. Tubo de aire
10. Entrada de aire
12. Interruptor
2. Boquilla
5. Máscara de niño
8. Salida de aire
3. Boquilla acodada
6. Máscara de adulto
9. Ranura del filtro de aire
11. Cable de alimentación

B Ensamblaje de su dispositivo nebulizador

Siga las instrucciones de limpieza en este manual de usuario bajo "Técnica de limpieza" antes de usar su dispositivo nebulizador por primera vez o después de que haya estado almacenado por un período prolongado.

ACUÉRDESE: Siempre desenchufe el compresor y asegúrese de que el interruptor esté puesto en la posición de APAGADO antes de la limpieza, el ensamblaje, y antes y después de cada uso.

1. Coloque el compresor en una superficie plana y estable, al alcance de la mano.
2. Suavemente, gire y levante en línea recta la tapa del dispositivo nebulizador para separar éste en dos partes (taza de la medicación y tapa).
3. El vástago dentro de la taza de la medicación se inserta en el tubo del boquilla.
4. Agregue la cantidad de la medicación recetada a la taza de la medicación.
5. Vuelva a ensamblar el dispositivo nebulizador enroscando la taza de la medicación y la tapa cuidadosamente. Asegúrese de que las dos partes estén firmemente ensambladas.

ADVERTENCIA: Este símbolo en el producto significa que se trata de un producto electrónico y, en conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU, los productos electrónicos deberán desecharse en su centro de reciclaje local para un tratamiento seguro.

C Operación de su nebulizador

El dispositivo nebulizador funciona hasta un ángulo de 45°. Si el ángulo supera los 45º no se generará aerosol.

1. Conecte un extremo del conector de tubo de aire en el salida de aire.
2. Con precaución, conecte el extremo opuesto de conector de tubo de aire en el vástago del dispositivo nebulizador.
3. Encaje la boquilla acodada o alguna máscara opcional en la parte superior del dispositivo nebulizador.
4. La capacidad de la taza de la medicación es de 2~5 ml.

NOTA: Después de cada uso se recomienda un período de reposo de 30 minutos. El compresor se apagará automáticamente si se calienta excesivamente. Si esto sucede, inmediatamente:

1. Ponga el interruptor en la posición de APAGADO.
2. Desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.
3. Permita que el motor se enfríe por 30 minutos.

Antes de volver a encender la unidad, asegúrese de que los orificios de ventilación no estén obstruidos.

Operación de su nebulizador

Después de cada uso:

1. Desenchufe la unidad de la fuente de alimentación.
2. Permita que la unidad se enfríe completamente.
3. Con precaución, desencaje el tubo de aire del dispositivo nebulizador y tire la medicación sobrante.
4. Siga las instrucciones de limpieza proporcionadas en este manual de usuario.

D Procedimientos de limpieza

Técnica de enjuague (ejecutado después de cada tratamiento o antes del primer uso)

1. Asegúrese de que el interruptor se haya puesto en la posición de APAGADO y que la unidad se haya desconectado de la fuente de alimentación.
2. Desconecte el tubo de aire de la base del dispositivo nebulizador.
3. Gire y levante suavemente la tapa del dispositivo nebulizador para abrir y separar las partes.
4. Enjuague el dispositivo nebulizador y los componentes con agua caliente de la llave.
5. Séquelos con toallas limpias o permita que se seguen completamente al aire.
6. Vuelva a ensamblar el dispositivo nebulizador.

NOTA: Para la primera limpieza o después de que la unidad haya estado almacenada durante un período prolongado, limpie todos los componentes a fondo, excepto el tubo de aire. El dispositivo nebulizador es resistente a lavaplatos.

Limpieza del compresor

Limpie el compresor diariamente usando un trapo suave.

NOTA: Cualquier otra forma de limpieza u otros productos de limpieza podrían dañar el acabado de la unidad.

E Cambio de filtro

Es importante cambiar el filtro de aire al ponerse de color gris el filtro de aire. Se recomienda cambiar el filtro de aire cada dos meses.

1. Retire la tapa del filtro de aire tirándola suavemente hacia delante.
2. Deseche el filtro gris.
3. Sustitúyalo con un nuevo filtro limpio.
4. Vuelva a montar la tapa del filtro de aire seguramente en la unidad.

NOTA: Los filtros de aire no pueden lavarse. Sólo deberán usarse filtros de aire NE100. No los sustituya con ningún material alternativo como algodón. No opere la unidad sin filtro de aire.

Localización de fallas

Si se presenta cualquier anomalía durante el uso, por favor compruebe y corrija lo siguiente:

1. La unidad no funciona al pulsar el interruptor: Verifique la conexión AC en la toma de corriente.
2. Ninguna nebulización o una velocidad de nebulización demasiado baja:
   - Verifique que haya medicación en la taza del dispositivo nebulizador.
   - Examine el dispositivo nebulizador con respecto a daños.
   - Verifique la posición del aspersor dentro del dispositivo nebulizador.
   - Asegúrese de que el tubo de aire y otros componentes estén encajados adecuadamente.
   - Examine el filtro de aire y sustitúyalo en caso necesario.

Protección contra choques eléctricos:

- Equipo de clase II.

Piezas aplicadas de tipo BF:

- Boquilla y máscara.

Protección contra la penetración nociva de agua :

- IP21

Grado de seguridad en la presencia de anestésicos inflamables u oxígeno:

- No AP/APG (no adecuado para el uso en la presencia de anestésicos inflamables u oxígeno)

DE Deutsch

Einführung

Vielen Dank, dass Sie den Vernebler NE100 mit Kompressor erworben haben. Bei sorgfältiger Verwendung und Pflege wird Ihnen Ihr Vernebler viele Jahre lang zuverlässige Dienste leisten. Dieses Gerät arbeitet mit normaler Wechselspannung. Die Behandlung ist schnell, sicher und bequem und ideal für jedes Alter. Das Gerät kann zuhause, wie auch im Spital angewendet werden. Wir empfehlen Ihnen, diese Anleitung gründlich durchzulesen, damit Sie die Funktionen Ihres Verneblers kennen lernen. Der Kompressor für Ihren Vernebler sollte unter Aufsicht eines zugelassenen Arztes bzw. eines Spezialisten für Atemwegbehandlungen betrieben werden. Mit Unterstützung Ihres Arztes bzw. Ihres Therapeuten für Atemwegserkrankungen können Sie sicher sein, dass Sie die effektivste Inhalationsbehandlung für Ihre Atemwegserkrankungen erhalten.

HINWEIS: Ihr Vernebler ist zur Behandlung von Asthma, COPD und anderen Erkrankungen der Atemwege vorgesehen, bei denen während der Therapie ein Medikament in Aerosolform benötigt wird. Bitte sprechen Sie mit Ihrem Arzt bzw. Ihrem Apotheker, ob die Ihnen verschriebenen Medikamente für den Einsatz mit dem Vernebler zugelassen sind. Richten Sie sich in Bezug auf Art, Dosis und Medikation nach den Anweisungen Ihres Arztes bzw. Therapeuten für Atemwege.

Dieses Gerät erfüllt die Vorschriften der EU-Richtlinie 93/42/EWG (Medizingeräterichtlinie) sowie die Anforderungen der Europäischen Norm EN 13544-1:2007+A1:2009, Geräte zur Atemwegetherapie – Teil 1: Verneblersysteme und ihre Teile.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät verwenden, und heben Sie diese auf.

Vorsicht

Bitte beachten Sie bei Bedienung Ihres Verneblers die allgemeinen Sicherheitsvorschriften. Dieses Gerät sollte nur für den bestimmungsgemässen Zweck entsprechend der Beschreibung in dieser Anleitung verwendet werden und nur mit Medikamenten unter Aufsicht und nach Anweisung Ihres Arztes. Das Gerät darf nicht in Verbindung mit Anästhesie Masken oder Beatmungsschläuchen verwendet werden.

Vorsichtsmassnahmen für das Produkt

Die folgenden Informationen vor Gebrauch lesen!

- Vermeidung elektrischer Schläge: Halten Sie das Gerät von Wasser fern.
- Fassen Sie das Gerät oder das Netzkabel nicht mit nassen Händen an.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeit.
- Wenden Sie das Gerät nicht während des Badens an.
- Greifen Sie nicht nach einem Gerät, das in Wasser gefallen ist, ziehen Sie sofort den Netzstecker.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigte Teile besitzt (das gilt auch für Netzstecker), wenn es in Wasser eingetaucht oder fallengelassen wurde. Senden Sie das Gerät unverzüglich zur Prüfung und Reparatur ein.
- Das Gerät darf nicht in Gegenwart entflammbarer Gase, in Gegenwart von Sauerstoff- oder Aerosolsprayprodukten verwendet werden.
- Halten Sie die Luftschlitze geöffnet. Stellen Sie das Gerät nicht auf eine weiche Oberfläche, wo die Öffnungen verdeckt werden können.
- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn die Medikamentenschale leer ist.
- Verwenden Sie das Gerät bei anormalem Verhalten erst wieder, wenn das Gerät geprüft und repariert wurde.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt in angeschlossenem Zustand.
- Kippen oder schütteln Sie das Gerät nicht während des Betriebs.
- Trennen Sie das Gerät vor Reinigung, Nachfüllen und nach jeder Verwendung von der Steckdose.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Anbaugeräte.
- Das Gerät darf nicht auseinander gebaut oder selbst repariert werden.
- Das Gerät darf nicht in Verbindung mit Anästhesie Masken oder Beatmungsschläuchen verwendet werden.

Bedienungshinweise

- Wird das Gerät von Kindern oder Behinderten verwendet, muss die Aufsicht durch einen Erwachsenen gewährleistet sein.
- Halten Sie Ihre Augen vom Medikamentennebel fern.
- Das maximale Fassungsvermögen der Medikamentenschale beträgt 5 ml, die Medikamentenschale sollte nicht überfüllt werden.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht, während Sie ein Fahrzeug führen.
- Bei anormalem Verhalten oder Unwohlsein schalten Sie das Gerät sofort aus.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Luftschlauch gebogen ist.
- Pentamidine ist kein zugelassenes Medikament zur Verwendung von diesem Gerät.
- Verwenden Sie den Schlauch und / oder das Netzteil / Netzkabel nur für den beschriebenen Einsatzzweck, da sonst die Gefahr der Strangulation besteht.
- Führen Sie weder Service noch Pflege des Gerätes während des Gebrauchs durch.

Hinweise zur Lagerung

- Lagern Sie das Gerät nicht in direktem Sonnenlicht, bei hohen Temperaturen oder Luftfeuchtigkeit.
- Dieses Gerät gehört nicht in Kinderhände.
- Trennen Sie das Gerät immer vom Netz, wenn es nicht verwendet wird.

Reinigungshinweise

- Überprüfen Sie Luftfilter, Vernebler, Mundstück und alle anderen (optionalen) Teile vor jedem Gebrauch. Schmutzige oder abgenutzte Teile sollten ausgetauscht werden.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser. Dies kann das Gerät schädigen.
- Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung von der Steckdose.
- Reinigen Sie alle erforderlichen Teile nach jeder Verwendung entsprechend der Anweisung in dieser Anleitung.
- Übrig gebliebene Medikamente im Inhalatbecher nach jedem Gebrauch entsorgen. Verwenden Sie jedes Mal frische Medikamente.
- Bewahren Sie den Luftschlauch gesäubert und getrocknet auf. Andernfalls könnte es zu Infektionen führen, da sich Bakterien im Schlauch bilden können.

MEDIZINISCHER HAFTUNGSAUSSCHLUSS:

Diese Bedienungsanleitung und dieses Gerät sind kein Ersatz für die Konsultation Ihres Arztes oder einer anderen medizinischen Fachkraft.

Die Informationen in dieser Bedienungsanleitung bzw. die Benutzung dieses Geräts sind kein Ersatz für eine Diagnose, die Behandlung gesundheitlicher Beschwerden oder für die Verschreibung eines Medikaments. Wenn Sie der Meinung sind oder vermuten, dass Sie medizinische Beschwerden haben, wenden Sie sich unverzüglich an Ihren Arzt.

Gebrauchszeiträume sind wie folgt: 2ml Medikament 2 Mal pro Tag für 8 Minuten, jedes Mal bei Raumtemperatur (25°C).

Gebrauchszeitraum hängt von der Betriebsumgebung ab.

• Hauptgerät	5 Jahre
• Vernebler-Satz	1 Jahr
• Luftschlauch, Winkelmundstück	1 Jahr
• Luftfilter	60 Tage
• Kindermaske,Erwachsenenmaske	1 Jahr

Produktspezifikation

Stromversorgung	AC 230 V / 50 Hz oder AC 220 V / 60 Hz oder AC 110 V / 60 Hz
Leistungsaufnahme	≤ 130 Watt
Geräuschentwicklung	≤ 60 dBA (1 Meter von NE100 entfernt)
Druckbereich Kompressor	≥ 200 kPa (29psi)
Betriebsdruckbereich	≥ 103 kPa (15 psi)
Luftdurchfluss	≥ 3.5 Liter/min
Betriebstemperaturbereich	10 °C bis 40 °C (50 °F bis 104 °F)
Luftfeuchtigkeit bei Betrieb	10-90 % r.F.
Betriebsluftdruckbereich	700-1060 hPa
Lagertemperaturbereich	-20 °C bis 60 °C (-4 °F bis 140°F)
Luftfeuchtigkeit bei Lagerung	10-90 % r.F.
Abmessungen (L x B x H)	204.5mmx148mmx108mm (8.05x5.83x4.25 Zoll)
Gewicht	1.36 Kg (ohne Zubehör)
Fassungsvermögen für Medikament	5 ml (cc)
Partikelgrösse (MMAD)	≤ 2,6 µm
Mittelwert der Zerstäubung	≥ 0.35ml/min
Standardzubehör	Vernebler-Satz, Luftschlauch, Mundstück, Filter (5 Stück), Maske für Erwachsene und Maske für Kinder

* Technische Veränderungen jederzeit vorbehalten

* Die Leistung kann je nach den verwendeten Medikamenten (Suspensionen oder Flüssigkeiten mit hoher Viskosität) unterschiedlich sein. Weitere Details finden Sie im Datenblatt des Medikamentlieferanten.

A Produktidentifizierung

1. Vernebler-Satz
4. Luftfilter
7. Luftschlauch
10. Luftsaugöffnung
2. Düse
5. Kindermaske
8. Luftausgang
11. Netzkabel
3. Winkelmundstück
6.Erwachsenenmaske
9. Luftfilterschlitz
12. Netzschalter

B Zusammenbau Ihres Inhalators

Folgen Sie den Reinigungshinweisen in dieser Anleitung im Abschnitt „Reinigungsverfahren", bevor Sie Ihren Vernebler erstmals bzw. nach längerer Lagerung verwenden.

WICHTIGER HINWEIS: Trennen Sie immer den Kompressor vom Netz und achten Sie darauf, dass der Netzschalter in Stellung "OFF" steht, bevor Sie das Gerät reinigen, zusammenbauen sowie vor und nach jeder Verwendung.

1. Stellen Sie den Kompressor auf einer ebenen, stabilen Oberfläche in Reichweite ab.
2. Verdrehen Sie den Deckel des Vernebler-Satz leicht, und ziehen Sie ihn gerade nach oben ab, um die beiden Teile (Medizinschale und Abdeckung) zu lösen.
3. Der Stössel in der Medikamentenschale muss in dem Röhrchen der Düse sitzen.
4. Geben Sie die korrekte Menge des verschriebenen Medikaments in die Medikamentenschale.
5. Bauen Sie den Vernebler-Satz vorsichtig wieder zusammen, indem Sie Medikamentenschale und Abdeckung gegeneinander verdrehen. Achten Sie darauf, dass die beiden Teile fest sitzen.

ACHTUNG: Das Symbol auf diesem Produkt bedeutet, dass es sich um ein elektronisches Gerät entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU handelt, und dass das elektronische Gerät über das lokale Recyclingzentrum sicher entsorgt werden muss.

C Bedienung Ihres Verneblers

Der Vernebler-Satz kann in einem Winkel bis 45° verwendet werden. Wenn der Winkel grösser als 45° ist, kann kein Aerosol entstehen.

1. Schliessen Sie ein Ende des Luftausgang an dem Schlauchanschluss an.
2. Verbinden Sie vorsichtig das andere Ende des Luftschlauchs mit dem Anschluss am Grundgerät des Vernebler-Satz.
3. Schliessen Sie das linke Mundstück bzw. eine Atemmaske an der Oberseite des Vernebler-Satz an.
4. In die Medikamentenschale können 2~5 ml eingefüllt werden.

HINWEIS: Eine 30 minütige Pause ist empfehlenswert nach jedem